

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 75 (2013)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Marché

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**La série MF2240, ici la 2290, dispose de plusieurs fonctionnalités pour améliorer des performances.** (Photo d'usine)

## Nouvelles presses à haute densité MASSEY FERGUSON série MF2200

Avec l'introduction des nouvelles presses à haute densité de la série MF2200, Massey Ferguson améliore encore sa gamme de produits leaders du marché, la MF2100, qui a une excellente réputation pour ses performances, sa fiabilité et son faible coût d'utilisation.

La nouvelle MF2200 dispose d'un nouveau système de hachage simplifié, le Packer Cutter pour les modèles MF2240 et MF2250, d'un canal de compression Optiform sur les modèles MF2270 XD et MF2290, mais aussi d'autres nouvelles fonctionnalités pour améliorer les performances telles que la lubrification automatique des chaînes principales. Les nouveaux modèles MF 2200 seront disponibles avec trois spécifications différentes: Packer – pour des capacités de pressage optimales, Cutter – pour un hachage idéal du fourrage pour faciliter la distribution, le mélange et la digestion et Packer Cutter – une nouvelle unité de coupe, simplifiée, offrant une bonne qualité de hachage avec une faible consommation d'énergie.

Les nouvelles fonctionnalités des presses MF2200 sont: nouvelle version Packer Cutter pour la MF2240 et la MF2250, tous les modèles sont prédisposés pour la télémétrie Agcommand, la pesée disponible en option augmente la précision, lubrification automatique des chaînes principales, longueur du canal Optiform augmentée pour la MF2270 XD et la MF2290, réglage de la longueur de balle via le terminal C1000, nombre de dents d'éjecteur de balles sélectionnable, nouvelle monte de pneumatiques 620/40-22,5 en option pour les essieux tandem et béquille hydraulique en option. pd.

## Nouveau modèle : le Tetrax2 de Joskin

Le Tetrax2 est comparable au Modulo2. Le tonneau est soudé sur toute sa longueur à une structure auto-portante. On obtient de cette manière un tonneau à la traction aisée qui focalise les contraintes de la traction sur le châssis intégré.

Le timon à ressort transversal, composé d'un paquet de lames paraboliques, permet une absorption des chocs sans pour autant modifier la direction de traction du véhicule. Un timon à suspension oléopneumatique est disponible en option. Par le montage de quatre roues côté à côté, le contact avec le sol s'étend sur toute la largeur de 2,6 m. Ceci permet de réduire à un minimum la pression au sol, et donc d'en respecter la structure! En plus de la taille de pneus 650/65 R38, le nouveau Tetrax2 permet également le montage de roues 650/65 R42.

Le nouveau Tetrax2 est équipé en série du relevage intégré 4 points de dernière génération. Avec ce montage, l'outil arrière est accroché plus étroitement au tonneau,



**Le Tetrax2 de Joskin permet de réduire à un minimum la pression au sol.** (Photo d'usine)

et l'ensemble devient plus compact. Les modèles disponibles sont les Tetrax2 10700S, 13000S et 14000S, qui comportent respectivement 10750, 12900 et 14000 litres. pd.

## Effondrement des ventes de tracteurs

### Dominik Senn

Le nombre de tracteurs vendus en Suisse a connu une baisse marquée de 22,6 % au cours du premier semestre 2013 par rapport à la même période de l'an passé selon les statistiques les plus récentes de l'Association suisse de la machine agricole (ASMA, voir tableau à droite). A l'exception de Deutz-Fahr, les « grandes » marques ont écoulé une quantité bien inférieure de véhicules ; les constructeurs moins prestigieux Carraro, Zetor, McCormick, Lindner et Kubota se sont quant à eux maintenus, Kubota présente même une augmentation de plus de 50 %.

Jürg Minger, président de l'ASMA, relativise ces résultats en attendant 2300 tracteurs immatriculés avant la fin de l'année. Cela correspond au marché suisse actuel et aux valeurs enregistrées avant 2011 et 2012, deux années de toute manière au-dessus de la moyenne en raison du faible cours de l'euro. Jürg Minger pense que d'une part, l'euro-euphorie pendant laquelle les agriculteurs ont profité d'acheter un tracteur moins cher est terminée. D'autre part, le passage à la norme anti-pollution Tier IV a provoqué des retards

Tracteurs	2011	2012	2013	Déférence	en %
New Holland	197	258	219	-39	-15,1
John Deere	232	363	215	-88	-59
Fendt	235	277	197	-80	-28,9
Deutz-Fahr	135	129	130	1	0,8
MF	115	137	80	-57	-41,6
Glas	84	96	71	-25	-26
Hofmann	80	69	67	-22	-4,7
Case IH	57	72	52	-20	-27,8
Lindner	55	44	45	1	2,3
Same	35	45	44	-1	-2,2
Steyr	64	72	52	-40	-35,6
Kubota	40	19	29	10	52,6
Valtra	45	35	28	-7	-20
McCormick	22	17	18	1	5,9
Lindini	16	16	11	-5	-31,3
Zetor	7	9	10	1	11,1
RigTrac	15	10	9	-1	-10
Carraro	0	1	3	2	200
Tym	0	0	1	1	0
Di Pietri	2	0	0	0	0
Lamborghini	0	1	0	-1	-100
<b>Total</b>	<b>1499</b>	<b>1630</b>	<b>1261</b>	<b>-369</b>	<b>-22,6</b>

Groupes	2011	2012	2013	Déférence	en %
AGCO (Fendt, MF, Valtra)	395	449	305	-144	-32
ONH (Case IH, New Holland, Steyr)	318	402	303	-99	-24,6
John Deere	295	474	215	-259	-54,6
Same, Deutz-Fahr	250	174	174	0	0
ARGO (Lindini, McCormick)	38	33	29	-4	-12,1

Transporteurs	2011	2012	2013	Déférence	en %
Aebi	34	35	56	21	60
Reform	47	81	45	-36	-44,4
Lindner	13	17	22	5	29,4
Caron	4	3	7	4	133,3
Schirrle	9	6	1	-5	-83,3
<b>Total</b>	<b>107</b>	<b>142</b>	<b>131</b>	<b>-11</b>	<b>-7,7</b>

Faucilleuses à 2 essieux	2011	2012	2013	Déférence	en %
Aebi	72	97	82	-15	-15,5
Reform	90	110	74	-36	-32,7
A. Carraro	22	25	26	1	4
BCS	8	2	4	2	100
Ponsseal	1	0	2	2	0
Ferrari	0	1	0	-1	-100
<b>Total</b>	<b>193</b>	<b>235</b>	<b>188</b>	<b>-47</b>	<b>-20</b>

de livraison de la part des fabricants. En effet, les commerçants ne pouvaient pas livrer les nouveaux modèles qui n'étaient pas prêts. Entre-temps, la situation s'est améliorée, et les chiffres des prochains trimestres devraient se stabiliser au niveau habituel.



Le Cayron 200 V d'Amazone sera disponible dès 2015.

## Amazone lance la charrue

Amazone a dévoilé récemment ses innovations en vue de l'Agritechnica. Une charrue, la Cayron 200 V, était du nombre pour la première fois. Elle devrait être produite dès 2015 dans les locaux de la filiale d'Amazone BBG Leipzig. Des millions de charrues avaient déjà été fabriquées sur ce site à l'époque de la RDA et encore auparavant.

Ruedi Burkhalter

Lors d'une conférence de presse tenue le 20 août dernier à Leipzig, Amazone a dévoilé ses nouveautés pour la saison 2014, qui seront présentées pour la première fois en novembre à l'Agritechnica. La vedette sera la première charrue portée réversible totalement nouvelle aux couleurs d'Amazone. La « Cayron 200 V » sera d'abord proposée comme charrue 5-6 socs pour tracteurs jusqu'à 240 ch. La distance entre les corps de charrue de 100 cm, combinée à une hauteur sous châssis de 83 cm, assurent une section de passage maximale. Le travail se fait sans risques de bourrage même lorsque le volume de résidus organiques est élevé, par exemple les restes de maïs.

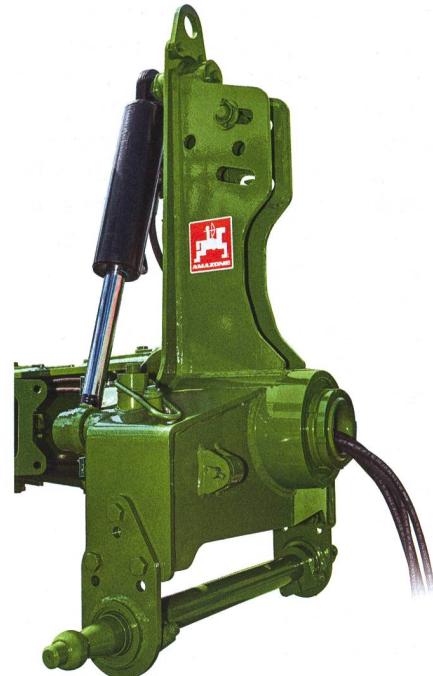
### Tuyaux intégrés à l'axe de rotation

Le Cayron dispose de quelques particularités techniques. Il convient déjà de men-

tionner la tête d'attelage : l'axe de retournement est un arbre creux de 130 mm de diamètre, intégrant deux roulements à galets coniques de même dimension, de qualité supérieure et robustes. Grâce à l'arbre creux, les tuyaux hydrauliques ne risquent pas d'être endommagés durant le processus de retournement. La tête d'attelage est conçue avec une barre transversale de traction à haute résistance élastique, qui assure une très bonne fonction d'amortissement et sollicite moins le relevage du tracteur.

### Réglage hydraulique en continu

Le châssis robuste se compose d'un tube en profilé rectangulaire de dimension 200 × 120 mm. Il est censé assurer une meilleure robustesse qu'un châssis classique et une profondeur de travail homogène de tous les corps de la charrue. La



Les tuyaux hydrauliques sont protégés durant le processus de retournement grâce à l'arbre creux.

liaison de l'attelage et de la poutre est solutionnée par un système de bras montés en parallélogramme permettant une plage de réglage plus importante du châssis. La largeur de travail par corps de charrue peut être réglée hydrauliquement en continu de 30 à 55 cm. Cela permet de réagir de façon souple aux différentes conditions d'utilisation. Le positionnement de la console d'éléments sur le châssis représente une particularité. Les forces de rotation du corps de charrue sont transmises au châssis grâce à un élément de forme spéciale. Ainsi, les raccords vissés n'ont pas à absorber les forces de rotation. Le point de rotation de la console des corps se trouve hors du châssis. Le levier de réglage de la largeur de coupe agit à travers le châssis directement sur la console des corps, ce qui limite le nombre de points paliers.

La Cayron 200 V sera d'abord équipée en standard d'une sécurité à double cisaillement et disposera ultérieurement d'une sécurité antipierres. La roue d'appui et de



La roue d'appui se transforme aisément pour le transport.

transport combinée représente une particularité technique. Elle est placée latéralement sur la charrue et autorise un labour jusqu'en limite de champ. Une manipulation simple permet le passage confortable de la position champ à la position route. Lors de la saison 2014, les machines de présérie seront en action en Europe de l'Ouest. La production en série est prévue pour 2015.

Outre les variantes de modèles décrits, des machines avec réglage étagé de la largeur de travail sont aussi prévues.

### Le Cirrus 03 également pour de petites structures

Un autre point fort des nouveautés Amazone est la famille de la nouvelle combinaison de semis Cirrus 03, qui remplacera la série Cirrus 02 dès 2014. La nouvelle famille comprend, dans une première phase, trois modèles fixes de 3 m, 3,5 m et 4 m de largeur de travail, ainsi qu'un modèle repliable d'une largeur de travail de 6 m. La machine de série offre un réservoir de 3600 litres. Aux modèles Cirrus-C s'ajoutent les trémies sous pression pour l'incorporation d'engrais dans le rang de semis. Ces modèles disposent d'une double trémie d'une capacité de 4000 l. Particulièrement intéressant pour la Suisse, le modèle Cirrus 3003 Compact convient aux petites structures. Ce modèle se révèle très maniable avec des réservoirs 3000 l et son empattement écourté d'environ 550 mm.



Le Cirrus 3003 Compact s'avère très maniable grâce à son empattement court.

### Les pneus «Matrix» renforcent les pneus de semis

Les éléments les plus remarquables des nouveaux modèles Cirrus 03 sont le châssis et surtout les pneus «Matrix» nouvellement développés. Ces pneus de 400/75R17.5 ont un diamètre de 880 mm. Leur profil permet le raffermissement en bandes de la terre et le semis directement sur les bandes en trois ou quatre rangées selon l'espacement entre

### 150 ans d'histoire mouvementée



La présentation de la nouvelle charrue Amazone à Leipzig ne doit rien au hasard. La filiale Amazone «BBG Bodenbearbeitungsgeräte Leipzig» va produire la charrue avec laquelle elle partage 150 ans d'histoire commune. En effet, les débuts de cette société remontent à 1863. Son fondateur, Rudolf Sack, a grandi dans une ferme. Il constate rapidement que les charrues en bois utilisées à l'époque sont trop lourdes et peu pratiques. C'est ainsi qu'il développe avec le maître forgeron Knopp en 1850 les premières charrues tractées métalliques d'Allemagne. En 1863, il renonce à l'agriculture et commence la production industrielle de charrues. Son entreprise ne

met que quelques années à devenir la plus grande usine allemande de machines agricoles. Deux millions de charrues ont déjà été vendues en 1911 par Rudolf Sack KG, qui emploie quelque 2000 collaborateurs. La société est expropriée et démantelée par le gouvernement militaire russe à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Après avoir repris en 1947 déjà, la production est étatisée par la RDA en 1948. L'entreprise d'Etat BBG évolue pour devenir le plus grand fabricant de matériel agricole en RDA et concocte, entre autres, de célèbres charrues qui, pendant des décennies, marquent les paysages avec des tracteurs modernes ou le fameux gros tracteur russe K700. Suite à la chute du mur, l'entreprise connaît des difficultés avant de devenir une filiale du groupe Amazone en 1998. Aujourd'hui, ce sont principalement des machines de travail du sol et de semis pour de grandes exploitations qui sont fabriquées sur ce site considérablement modernisé.

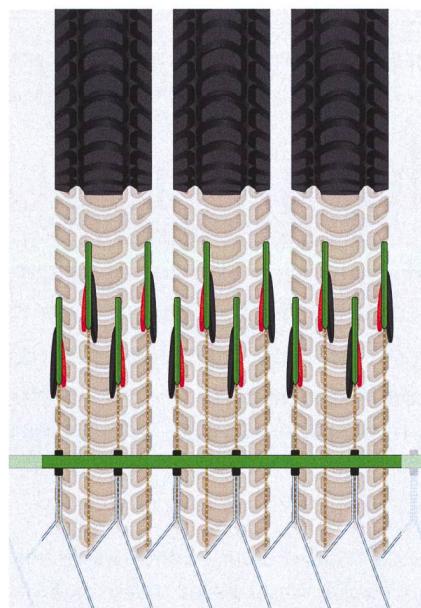
les rangs. Ces pneus avec une pression de 3,5 bar exigent moins de puissance de traction et offrent de très bonnes propriétés d'autonettoyage. Le châssis dispose également de caractéristiques uniques : Cirrus 03 est aux dires d'Amazone la

première combinaison de semis homologuée en Allemagne, avec réservoir complètement plein, pour une vitesse de 40 km/h. L'homologation pour les autres pays est en cours de préparation.

### Des capteurs veillent au flux de semences

Le guidage de la semence au fond du sillon a été amélioré pour tenir compte des vitesses de semis croissantes. Grâce au contrôle de la conduite d'aménée des semences, le conducteur peut également mieux contrôler la qualité du travail lors de longues journées : des capteurs, logés juste derrière la tête distributrice, contrôlent le flux de semence dans les descentes d'alimentation et détectent immédiatement une quantité de semences ne correspondant plus à la valeur cible.

Le nouveau cultivateur Cenius TX, avec ses dents C-Mix Super munies d'un ressort de décharge de pression, constitue une autre nouveauté. Trois à cinq socs d'usure peuvent être utilisés avant de devoir remplacer le déflecteur. D'autres innovations Amazone dans le domaine de l'électronique seront présentées lors de la prochaine édition d'Agritechnica. ■



Les pneus «Matrix» du Cirrus 03 permettent le raffermissement en bandes de la terre.



**AEBI TT 205:** bien que l'attelage frontal prédomine, les faucheuses à deux essieux sont actuellement aussi fréquemment équipées d'un système hydraulique arrière.



**Metrac G5X:** les faucheuses à deux essieux conviennent pour faucher, faner, andainer, tracter et réaliser de nombreux autres travaux. (Photo: Ruedi Hunger)



**Aebi TT 280:** de grosses débroussailleuses peuvent également être utilisées grâce à des puissances atteignant 80 kW. (Photo d'usine)



**Metrac H7:** les faucheuses à deux essieux assurent une excellente visibilité sur les outils frontaux.

## Porte-outils avec bonnes qualités de grimpeur

Les faucheuses à deux essieux, appelées aussi selon les endroits «Terratrac» ou «Metrac», facilitent la récolte du fourrage dans de nombreuses exploitations de montagne. Leurs ventes (244 pièces cumulées jusqu'en août 2013) sont limitées d'où leur prix d'achat élevé. Néanmoins, les deux fabricants les plus connus d'Autriche et de Suisse proposent une remarquable variété de types de machines.

**Ruedi Hunger**

Le marché des faucheuses à deux essieux pour l'économie de montagne est dominé par le fabricant suisse Aebi et l'entreprise Reform à Wels (A). Ces deux principaux acteurs se partagent le marché en parts approximativement égales. En effet, les tracteurs «réversibles» italiens sont insignifiants dans les statistiques, à l'exception d'Antonio Carraro. Quant au «GRIP4», à mentionner par souci d'exhaustivité, il est fabriqué par la célèbre

famille Sauerburger, constructrice de broyeurs à Wasenweiler (Allemagne du Sud).

### Grimpeur suisse

Partie du groupe Aebi Schmidt ASH, la Maschinenfabrik Aebi compte parmi les fabricants de faucheuses à deux essieux et de porte-outils pour terrains en pente de la première heure. Aebi équipe de moteurs Kubota la catégorie compacte et de mo-

teurs VM les classes moyenne et supérieure. Tous ces moteurs ont une augmentation de couple de plus de 20 %, voire 43 % dans le cas du TT280.

Bien que la technique de transmission mécanique est présente sur un modèle des gammes compacte (TT105) et moyenne (TT140), la majorité des machines sont dotées d'un entraînement hydrostatique. Il s'agit d'une transmission hydrostatique à variation continue avec



# AGRI TECHNICA

**The World's No. 1**

Visitez la plus grande  
exposition de machinisme  
agricole du monde !



Les hommes, les techniques, les innovations –  
l'avenir de la technologie agricole !

**12–16 novembre 2013**  
**Hanovre, Allemagne**

Journées d'exclusivité 10/11 novembre

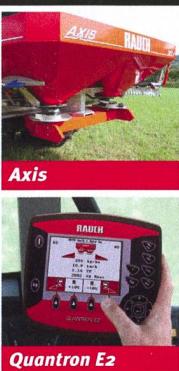
Voyageplan • Tel.: 021 96 64 41 1 • [info@voyageplan.ch](mailto:info@voyageplan.ch)



[www.agritechnica.com](http://www.agritechnica.com)  
[www.facebook.com/agritechnica](http://www.facebook.com/agritechnica)



**Doser avec précision: RAUCH signifie travailler économiquement et écologiquement !**



**MDS**

**Axis**

**UKS GB**

**Quantron E2**

Une haute précision et un maniement simple et ergonomique sont les points forts des épandeurs de RAUCH. Optez-vous aussi pour la plus moderne des techniques de fertilisation !

## **Epandeurs**



**Rauchcenter**

3052 Zollikofen, tél. 031 910 30 11, [www.rauchcenter.ch](http://www.rauchcenter.ch)  
Un département de Ott machines agricoles SA



**Le TT280 est le modèle de pointe du constructeur suisse de Berthoud.** (Photo d'usine)

Aebi & Co. AG Maschinenfabrik 6280 Hochdorf	Type	Moteur	Entrainement	Pneus	Force de levage daN avant/arrière	poids à vide/ poids total	Direction
Classe compacte	TT105	Kubota V2203-M 36,4 kW 2800 t/min	mécanique	31 x 15,50-15	1177/980	1950/2950	avant, quatre roues
	TT205	Kubota V2607-DI-T 49,2 kW 2700 t/min	hydrostatique			1850/2950	
	TT210	Kubota V2607-DI-T 49,2 kW 2700 t/min	hydrostatique			1900/2950	+ option arrière / en crabe
Classe moyenne	TT140	VM D754TE3 59,8 kW 2600 1/min	mécanique	33 x 15,50-15/ 440/50 R17	1400/1400	2500/3700	avant, quatre roues, arrière et en crabe
	TT240	VM R754IE4 80 kW 2600 t/min	hydrostatique				
Classe supérieure	TT280	VM R754IE4 80 kW 2600 t/min	hydrostatique	440/50 R17	2000/1800	2800/4200	

pompe et moteur à variateur, ainsi qu'une boîte de vitesses à deux rapports. Le TT240 (classe moyenne) et le top modèle TT280 disposent d'un différentiel central Torsen et sont livrables en option avec une T-Traction. Ils peuvent avancer et reculer de 0-9,5/0-20 km/h sur le terrain. Le TT280 peut atteindre 40 km/h sur route. Deux modèles de la catégorie compacte disposent «seulement» de roues directrices avant et sur les quatre roues. Les autres sont en outre équipés d'une direction arrière et en crabe (en option sur le TT210). L'équipement hydraulique correspond aux normes actuelles, la gamme supérieure bénéficiant d'un équipement standard d'autant plus élevé. C'est ainsi que le TT280 dispose d'un relevage hydraulique avant avec dispositif de compensation du poids automatique et amortissement des vibrations lors des trajets sur route. Ces systèmes peuvent également constituer un équipement supplémentaire de l'hydraulique arrière. Les modèles moyens et supérieurs sont livrés en série avec une cabine pleine vue qui comprend en outre le chauffage et le

dégivrage. Les modèles compacts proposent cet équipement sur demande. L'équipement standard de haute qualité des classes moyenne et supérieure comprend en sus de la climatisation automatique, de l'ordinateur de bord, du frein de stationnement automatique et de la compensation automatique du poids, l'amortissement des oscillations sur route empêchant le balancement des lourds outils attelés ainsi qu'un embrayage de prise de force électro-hydraulique.

### Montagnard autrichien

Les faucheuses à deux essieux de l'entreprise Reform sont construites par Bauer & Co GmbH à Wels et distribués en Suisse par Agromont AG à Hünenberg. Les types G3/4 et H4 sont entraînés par des moteurs atmosphériques Kubota refroidis à l'eau. Les modèles moyens, les types G5 et H5, disposent d'un moteur Kubota turbo-compressé. Quant aux Metrac G6/7 et H6/7, ils sont équipés de moteurs turbo-compressés VM. Les Metrac sont disponibles tant avec une boîte de vitesses groupées manuelle (sé-

rie G) qu'avec une transmission hydrostatique à deux rapports mécaniques (série H). Les vitesses maximales atteignent de 35/38 km/h à 40 km/h selon la taille des pneus. Un levier multifonction est à disposition pour commander les fonctions hydrauliques. La pompe hydraulique des gros modèles débite plus de 24 litres

### Définitions (Terratrac)

- Differential Torsen\*
 

La firme Gleason a tiré le nom Torsen des deux mots anglais **Torque Sensing** (sensation de couple). Le principe de la vis sans fin (autobloquant) est utilisé dans ce différentiel.
- T-Traction
 

Le Torsen ne peut établir un effet de blocage que lorsqu'un couple minimum s'exerce sur chaque essieu. Dans les situations extrêmes (forte charge arrière en terrain escarpé), la T-Traction s'active par un bouton et empêche les roues avant, largement délestées, de patiner.

(\* Source: Kupplungen, Getriebe, Antriebswellen ; Vogel Buchverlag)



## BCS tracteurs réversibles pour herbage, viticulture et vergers du 35 à 92 CV

**SNOPEX**  
[www.snopex.com](http://www.snopex.com)

CH-6828 Balerna ☎ 091 646 17 33 ☎ [sales@snopex.com](mailto:sales@snopex.com)

Vente Suisse-Romande: Monsieur A. Pasquier ☎ 079 525 36 96

À partir de  
CHF 22'850.00  
(prix inclu 8% TVA)



Récolte des fourrages

### La combinaison gagnante

Dès maintenant avec  
RABAIS D'AVANT-SAISON



Hickory 1223-PAD-GAM-PREN-OFFR

1



1 Presse à balles rondes à chambre variable VB 2160 2 Un seul passage avec la combinaison presse-enrubanneuse FBP 2135 BALEPACK 3 Presse à haute densité LSB 1270



2



3

KUHN Center Schweiz, 8166 Niederweningen  
Téléphone +41 44 857 28 00 • Fax +41 44 857 28 08  
[www.kuhncentresuisse.ch](http://www.kuhncentresuisse.ch)

Responsable Suisse Romande:  
Jacques-Alain Pfister, Tél: 079 928 38 97

elevages | cultures | paysages

be strong, be **KUHN**

BETRIEBSSICHER - ZUVERLÄSSIG - WIRTSCHAFTLICH



Hans Meier AG  
CH-4246 Altishofen  
[www.meierag.ch](http://www.meierag.ch)  
Tel. ++41 (0)62 756 44 77  
Fax ++41 (0)62 756 43 60  
[info@meierag.ch](mailto:info@meierag.ch)

## > PRODUITS ET OFFRES PUBLITEXTE

Foire  
d'automne  
de Serco  
Landtechnik  
SA

L'exposition d'automne chez Serco Landtechnik SA aux lieu le 26 et 27 octobre 2013 à Oberbipp. L'exposition est ouverte le samedi de 9h00 à 20h00, le bar avec DJ ouvre à partir de 18h00. Notre exposition est ouverte le dimanche de 9h00 à 17h00. Durant ce week-end, nous vous présenterons plusieurs nouveautés mondiales de CLAAS. Une grande tente avec parcours de tracteurs attend nos petits visiteurs, et notre légendaire petit train sera également comme chaque année de la partie. Par ailleurs, nous avons pour vous un parc d'occasions très attractives et un fan-shop avec des rabais exposition. Un grand chapiteau de restauration est là pour les petites et les grandes faims.



#### Heures d'ouverture:

Samedi, 26.10.2013:  
9h00-20h00, à partir de 18h00: bar et DJ

Dimanche, 27.10.2013:  
9h00-17h00

Pour plus d'informations, visitez notre site  
[www.sercolandtechnik.ch](http://www.sercolandtechnik.ch)!

Nous nous réjouissons de votre visite!

Serco Landtechnik AG  
4538 Oberbipp  
Tél. 058 434 07 07  
[www.sercolandtechnik.ch](http://www.sercolandtechnik.ch)

## POMPES IMMERGÉES POUR LIQUIDES ÉPAIS

- grande puissance de pompage et de brassage
- très facile à manipuler
- puissance motrice de 15–25 CV
- appareil entièrement zingué
- fabrication maison



 **WÄLCHLI**  
MASCHINENFABRIK AG  
4805 BRITNAU Tel. 062 745 20 40

## > PRODUITS ET OFFRES PUBLITEXTÉ

Nouvelle faucheuse à tambours frontale  
**VICON – Expert 432F**

Expert 432F – meilleure qualité de fauche, robuste, maniement simple

La nouvelle faucheuse à tambours frontale de Vicon séduit non seulement par son design moderne et fonctionnel, mais fixe également de nouvelles références en matière de maniement et d'ergonomie. Toutes les fonctions sont bien signalées, réglables sans outil et sans effort. De plus, le réglage de la hauteur de coupe en continu et les tôles de protection relevables sans outil font, bien entendu, partie de l'équipement en série.

Lors du développement de cette nouvelle faucheuse à tambours Expert 432F, les constructeurs ont donné une grande importance à la robustesse, à la préservation des valeurs et à la bonne qualité de fauche:

- capot de protection en acier solide et élastique, très résistant à la chute de pierres
- flexprotect+, les nouvelles parties latérales sont plastifiées et renforcées d'acier indéformable, même suite à un choc
- supports de couteaux revêtus de carbure de tungstène, pour une longue durée d'utilisation
- disques de coupe revêtus de carbure de tungstène, pour une longue



durée d'utilisation et un guidage de lame précis

- petit diamètre de tambours, pour une meilleure adaptation au sol et un effort physique moindre

Profitez de nos offres avant-saison, pendant les mois de septembre et octobre, ainsi que de la qualité Vicon, leader européen du Groupe Kverneland.

Demandez une offre auprès de votre agent Vicon ou à notre conseiller de vente.

Pour de plus amples informations, contactez:

**OTT Landmaschinen AG**  
Industriestrasse 49  
3052 Zollikofen  
Tél. 031 910 30 10  
Fax 031 910 30 19  
www.ott.ch  
ott@ott.ch



**rega** 

Les médecins Rega, vos interlocuteurs privilégiés en cas d'urgence à l'étranger.

[www.rega.ch](http://www.rega.ch)

# Pro HEES Plus 46

Huile hydraulique






NBR/  
HNBR

Excellent compatibility with NBR and HNBR elastomers



Protection optimisée contre l'usure, protection contre la corrosion et excellent comportement à haute pression (EP)



Distingué par le label écologique de l'UE



Norms  
Recommendations

Le label écologique de l'UE, Bosch Rexroth RD90221-1, VDMA 24568 HEES, DIN ISO 15380, DIN 51524-2,3, Swedish Standard SS 15 54 34, Applications CAT BF-1 et CAT BF-2

Blaser Swisslube SA  
CH-3415 Hasle-Rüegsau Tél. 034 460 01 01 Fax 034 460 01 00 [www.blaser.com](http://www.blaser.com)

**Blaser.**  
SWISSLUBE



Equipé d'un moteur turbodiesel, le produit phare de Reform délivre plus de 51 kW. (Photo d'usine)

Reform-Werke Bauer & Co. A-4600 Wels	Type	Moteur	Entrainement	Pneus	Forces de levage daN avant/arrière	poids à vide/ poids total	Direction
Metrac G (avec boîte réversible par groupes)	G3 X	Kubota V2003-M 32,1 kW	groupes mécaniques à inversion 8 av. / 8 ar.	26 x 29 x 13,5-15	900/950	1572/2500	Hydrostat avec « Load-Sensing », commutation de direction électrohydraulique avant, quatre roues, arrière et en crabe
	G4 X	Kubota V2403-M 36 kW	groupes mécaniques à inversion 8 av. / 8 ar.	31 x 15,5-15/33 x 15,5-15	1300/1200	1850/3400	
	G5 X	Kubota V2403-MT 43,3 kW turbocompr.	option 12 av. / 12 ar., et groupe « rampantes »	31 x 15,5-15/33 x 15,5-15 ou 425	1500/1500	1870/3400	
	G6 X	VM-D 754 SE 3 45,6 kW turbocompr.				2200/3400	
	G7 X	VM-D 754 SE 3 51,5 kW aturbocompr.				2210/3400	
Metrac H (avec entraînement hydrostatique)	H4 X	Kubota V2403-M 36 kW	hydrostatique	31 x 15,5-15/33 x 15,5-15	1300/1200	1870/3400	
	H5 X	Kubota V2403-MT 43,3 kW turbocompr.	avec boîte mécanique à 2 rapports			1890/3400	
	H6 X	VM-D 754 SE 3 45,6 kW turbocompr.	Système Inch, commandé par l'hydrostat, au choix automotrice ou manuelle	31 x 15,5-15/33 x 15,5-15 ou 425	1500/1500	2200/3800	
	H7 X	VM-D 754 SE 3 51,5 kW turbocompr.				2210/3800	
	H7 SX	VM-D 754 SE 3 51,5 kW turbocompr.				1950/3800	

d'huile par minute, à une pression maximale de 195 bar. Le relevage des modèles G6/7 et H6/7 dispose d'un système de compensation du poids automatique et d'amortissement des vibrations. Entièrement équipées, ces machines sont dotées de dix raccords avant et de huit arrière pour les appareils hydrauliques.

#### Définitions (Metrac)

- Automotrice

La commande automotrice empêche une surcharge du moteur en réduisant automatiquement la vitesse du véhicule lorsque la charge augmente.

Le conducteur est assis sur un siège confortable, dans une cabine sécurisée avec amortissement des vibrations et pare-brise panoramique. Une cabine fermée tout confort, avec chauffage, ventilation électrique et climatisation est proposée en option. Le volume du réservoir de 85 l suffit pour une longue journée de travail.

#### • Load-Sensing

Le Load-Sensing correspond à un système de détection de pression de charge ou une commande hydraulique intervenant lors de la pression et/ou du débit de la pompe hydraulique en fonction des conditions imposées par le conducteur.

Le rayon de braquage s'étend de 3,10 m pour les « petits » à 3,55 m pour les plus « grands ». Les Metrac mesurent de 188,5 à 216,5 cm de haut avec les pneus standard. Le G3 atteint la plus petite largeur de véhicule, 188,5 cm, avec des pneus simples. Les G/H 4-7 s'élèvent à 244 cm au maximum avec des pneus jumelés. ■

#### • Système Inch

Les pédales d'accélérateur et de frein interagissent. Selon la pression sur la pédale de frein, la puissance du moteur est détournée de l'hydraulique d'entraînement à celle de travail. Ainsi, un déplacement en finesse est possible, par exemple lors de travaux de débroussaillage sensibles ou en présence de pierres, etc.

# INVITATION JOURNÉES NEW HOLLAND

NEW HOLLAND TRAKTOREN CENTER SCHWEIZ ET GRUNDERCO SA

Ne manquez pas ces journées  
de présentation et de démonstration !

22.10.13 Pferdezentrum Frauenfeld, Allmend, 8500 Frauenfeld

24.10.13 Reithalle Holziken, Hauptstrasse 47, 5034 Holziken

29.10.13 Domaine de la famille Krebs, Mitteldorfstrasse 2, 3274 Bühl bei Aarberg

31.10.13 Hippodrome, Avenue de l'Hippodrome, 1400 Yverdon

Horaire: de 11 à 20 heures pour chaque lieu.

NH-TESTING

NH-FAN-SHOP

NH-NOUVEAUTÉS

NH-CONVIVIALITÉ

NH-EXPOSITION



## paul forrer

Nous sommes un des leaders de la technique de transmission et de l'hydraulique mobile. Nous représentons des marques réputées du secteur de la technique agricole comme par ex:



Nous engageons de suite une personne qualifiée comme:

### Gestionnaire de produits technique agricole

#### Vos tâches principales sont:

- Elaboration de l'assortiment de produits
- Introduction de nouveaux produits
- Visites d'expositions en Suisse et à l'étranger
- Planification et réalisation des objectifs marketing
- Conseils téléphoniques à la clientèle

#### Les conditions idéales requises sont:

- Expérience de la technique agricole
- Formation de mécanicien
- Langues: allemand de préférence
- Collégialité, orienté services clients, résistant

Notre entreprise est bien établie dans son secteur d'activité depuis de nombreuses années et reconnue comme un partenaire fiable. Nous déménagerons dans de nouveaux locaux en janvier 2014.

Veuillez transmettre votre dossier de postulation à Monsieur Erich Guggisberg: tél. 044 439 19 39  
e-mail: eguggisberg@paul-forrer.ch

Paul Forrer SA · Aargauerstrasse 250 · 8048 Zurich · www.paul-forrer.ch



**dirim**  
AKTUELL

## ECORASTER

Une solution parfaite pour tous les domaines

pour paddock, espaces libres,  
enclos, centres équestres,  
accès aux pâturages



Les avantages du système ECORASTER®

- pas de boue
- antidérapant, incassable
- résistant au gel et aux UV
- facile à monter
- charge admissible élevée
- carrossable (tracteur, etc.)



Dirim SA · Oberdorf 9a · CH-9213 Hauptwil  
www.dirim.ch · info@dirim.ch · T+41 (0)71 424 24 84